

**Elektrilised automaatjuhtimisseadmed
majapidamis- ja muuks taoliseks kasutuseks.
Osa 2-13: Erinõuded niiskusanduritega
juhtimisseadmetele**

Automatic controls for household and similar use
-- Part 2-13: Particular requirements for humidity
sensing controls

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60730-2-13:2008 sisaldab Euroopa standardi prEN 60730-2-13:2007 ingliskeelset teksti. Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 24.03.2008 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas. Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 14.02.2008. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 60730-2-13:2008 consists of the English text of the European standard prEN 60730-2-13:2007. This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 24.03.2008 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation. Date of Availability of the European standard text 14.02.2008. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

ICS 97.120

Võtmesõnad: automatic control, definition, electrical household appliance, humidity sensor, requirements, test

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

**Automatic electrical controls for household and similar use -
Part 2-13: Particular requirements for humidity sensing controls
(IEC 60730-2-13:2006, modified)**

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue -
Partie 2-13: Règles particulières
pour les dispositifs de commande
sensibles à l'humidité
(CEI 60730-2-13:2006, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Anwendungen -
Teil 2-13: Besondere Anforderungen
an feuchtigkeitsempfindliche
Regel- und Steuergeräte
(IEC 60730-2-13:2006, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2007-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-13:2006, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 60730-2-13 on 2007-10-01.

This European Standard supersedes EN 60730-2-13:1998 (+ corr. May 2000) + A1:1998 (+ corr. May 2000) + A2:2002 + A11:2005.

It incorporates amended requirements for electronic controls in Annex H.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2008-10-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2010-10-01

This Part 2-13 is to be used in conjunction with EN 60730-1:2000 + A1:2004, Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements, and any subsequent amendments.

This Part 2-13 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60730-1 so as to convert that publication into the European Standard: Particular requirements for humidity sensing controls.

Where this Part 2-13 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in Part 1 shall be adapted accordingly.

Where no change is necessary, this Part 2-13 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In this publication, the following print types are used:

- Requirements proper: in roman type.
- *Test specifications: in italic type.*
- Explanatory matter: in smaller roman type.

Subclauses, notes or items which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101, additional annexes are lettered AA, BB, etc.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60730-2-13:2006 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

11 Constructional requirements

Delete Subclause 11.4.3.

17 Endurance

17.8.4.101

Delete the last sentence.

17.16.102

Delete the text and **replace** by "Void".

Annex H Requirements for electronic controls

H.26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – immunity

H.26.10 Ring wave test

Delete Subclauses H.26.10.5 and H.26.10.5.101 and **replace** both by "Void".

Annex AA Number of cycles

AA.2 Minimum number of cycles for independently mounted and in-line cord controls (applicable in Canada and the USA)

Delete this subclause (and the table).

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	4
1 Domaine d'application et références normatives	8
2 Définitions	8
3 Exigences générales	10
4 Généralités sur les essais	10
5 Caractéristiques nominales	10
6 Classification	10
7 Informations	10
8 Protection contre les chocs électriques	10
9 Dispositions en vue de la mise à la terre de protection	10
10 Bornes et connexions	10
11 Exigences de construction	10
12 Résistance à l'humidité et à la poussière	12
13 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique	12
14 Echauffements	12
15 Tolérances de fabrication et dérive	12
16 Contraintes climatiques	12
17 Endurance	14
18 Résistance mécanique	14
19 Pièces filetées et connexions	14
20 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation	16
21 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement	16
22 Résistance à la corrosion	16
23 Exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) – émission	16
24 Eléments constitutifs	16
25 Fonctionnement normal	16
26 Exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) – immunité	16
27 Fonctionnement anormal	16
28 Guide sur l'utilisation des coupures électroniques	16
Annexes	16
Annexe H (normative)	18
Annexe AA (normative) Nombres de cycles	28

CONTENTS

FOREWORD	5
1 Scope and normative references	9
2 Definitions	9
3 General requirements	11
4 General notes on tests	11
5 Rating	11
6 Classification	11
7 Information	11
8 Protection against electric shock	11
9 Provision for protective earthing	11
10 Terminals and terminations	11
11 Constructional requirements	11
12 Moisture and dust resistance	13
13 Electric strength and insulation resistance	13
14 Heating	13
15 Manufacturing deviation and drift	13
16 Environmental stress	13
17 Endurance	15
18 Mechanical strength	15
19 Threaded parts and connections	15
20 Creepage distances, clearances and distances through solid insulation	17
21 Resistance to heat, fire and tracking	17
22 Resistance to corrosion	17
23 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – emission	17
24 Components	17
25 Normal operation	17
26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – immunity	17
27 Abnormal operation	17
28 Guidance on the use of electronic disconnection	17
Annexes	17
Annex H (normative) Requirements for electronic controls	19
Annex AA (normative) Number of cycles	29

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2-13: Règles particulières pour les dispositifs de commande sensibles à l'humidité

1 Domaine d'application et références normatives

L'Article de la Partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

1.1 Remplacement:

La présente partie de la CEI 60730 s'applique aux dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à l'humidité pour usage dans, sur ou en association avec des matériels à usage domestique ou analogue, y compris les dispositifs de commande électrique pour le chauffage, le conditionnement d'air et les applications analogues. Le matériel peut utiliser l'électricité, le gaz, le pétrole, des combustibles solides, l'énergie thermique solaire, etc. ou une combinaison de ceux-ci.

1.1.1 Remplacer la note après le deuxième alinéa par la nouvelle note suivante:

Partout dans cette norme, le terme "matériel" comprend les appareils d'utilisation et les systèmes de commande.

1.1.2 Remplacement:

La présente norme s'applique aux dispositifs de commande électrique automatiques, actionnés mécaniquement ou électriquement, qui commandent ou sont sensibles à la l'humidité.

1.1.3 Ne s'applique pas.

2 Définitions

L'Article de la Partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

2.2 Définitions des différents types de dispositifs de commande en fonction de l'utilisation

2.2.19 Addition:

En général, un dispositif de commande sensible à l'humidité est un dispositif de commande de fonctionnement.

Définitions complémentaires:

2.2.101

dispositif de commande sensible à l'humidité

dispositif de commande électrique automatique prévu pour maintenir l'humidité contrôlée au-dessus, au-dessous ou entre une(des) valeur(s) particulière(s)

2.2.102

humidistat d'ambiance

dispositif de commande sensible à l'humidité incorporé ou pour montage indépendant et destiné à régler l'humidité d'une zone habitable

AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –

Part 2-13: Particular requirements for humidity sensing controls

1 Scope and normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

1.1 Replacement:

This part of IEC 60730 applies to automatic electrical humidity sensing controls for use in, on or in association with equipment for household and similar use, including controls for heating, air-conditioning and similar applications. The equipment may use electricity, gas, oil, solid fuel, solar thermal energy, etc. or a combination thereof.

1.1.1 Replace the note following the second paragraph with the following new note:

Throughout this standard, the word "equipment" includes "appliance" and "control system".

1.1.2 Replacement:

This standard applies to automatic electrical controls, mechanically or electrically operated, responsive to or controlling humidity.

1.1.3 Not applicable.

2 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

2.2 Definitions of types of control according to purpose

2.2.19 Addition:

In general, a humidity sensing control is an operating control.

Additional definitions:

2.2.101

humidity sensing control

automatic electrical control which is either intended to keep the controlled humidity above, below or between a particular value(s)

2.2.102

room humidistat

independently mounted or incorporated humidity sensing control intended to control the humidity of habitable space